

Bulletin

municipal



municipalité de
SAINT-ADOLPHE-D'HOWARD

www.stadolpheedhoward.qc.ca

Volume 4 | No. 1 | Février 2008



Message du Maire

Mayor's MESSAGE



Chers adolphins, chères adolphines,

Bonne et heureuse année!

En 2008, je vous souhaite de savourer chaque moment avec le regard d'un jour nouveau qui s'offre à nous! À Saint-Adolphe-d'Howard, nous avons la chance de vivre dans un environnement enchanteur et sain, tout en profitant des commodités de la ville à proximité. Et pour conserver cette richesse qui est nôtre, la Municipalité s'engage à continuer de prioriser le mariage harmonieux entre le développement, la protection de l'environnement et le déploiement du tourisme récréatif.

L'année 2008 accueillera en grande trombe les célébrations de notre 125^e anniversaire! Nous vous convions à prendre part à la fête et à être des nôtres pour honorer notre passé, notre présent et notre avenir! Nous entamons la deuxième phase de notre mandat, plutôt fiers de nos réalisations et de la gestion vigoureuse que nous avons voulue centrée sur les services aux citoyens.

En peu de temps, nous sommes arrivées à trouver un équilibre qui favorise la protection de notre milieu naturel tout en offrant un lieu de résidence de premier choix aux citoyens. Je suis conscient de la popularité de notre coin de pays. Aussi, il importe de rester vigilants. À surveiller en 2008, la présentation d'une réglementation pour la protection des sommets...

Les réformes, ainsi que la bonification des règlements d'urbanisme et de protection des berges, sont d'autres exemples concrets qui nous propulsent dans cette direction. Du côté des travaux publics, la municipalisation des chemins des Domaines, des Lacs, Flamingo et Quatre lacs, nous ont permis de répondre aux demandes des citoyens et de remplir nos engagements en ce sens.

Au cours de la prochaine année, nous allons procéder au réaménagement du garage municipal et continuer à investir dans nos chemins, nos équipements et nos infrastructures municipaux afin d'être prêts à accueillir les développements futurs.

Côté loisirs et récréotourisme, notons les efforts déployés pour assurer un réseau de sentiers récréatifs à la fois vert et ouvert aux amateurs de sports motorisés, le soutien au Mont Avalanche, le retour de la Grande dégustation de vin, l'établissement des premières fondations d'une politique familiale qui nous ressemble...

Nous croyons que le compte de taxes de 2008 correspond aux besoins et à la capacité de payer de nos concitoyens. Il inclut des projets majeurs d'immobilisations qui respectent notre objectif d'améliorer la qualité de vie de nos concitoyens et qui, nous l'espérons, verront tous le jour d'ici 2009!

Dear Citizens of Saint-Adolphe-d'Howard,

Happy New Year!

My wish for you for 2008 is that you savour every moment with a sense that we're seeing the dawning of a new day! Here in Saint-Adolphe-d'Howard we are privileged to live in an enchanting, healthy environment with, as well, the proximity of all that a city has to offer. And to maintain this bounty of ours, the municipality makes a commitment to place a priority on a happy marriage of development, environmental protection and the advancement of recreational tourism.

This year, 2008, will bring a flood of celebrations for our 125th birthday. We invite you to take part in the festivities and be among those who honour our past, present and future. As we begin the second phase of our mandate we're proud of what we've achieved and of the energetic management we've been able to focus on citizens' services.

In just a short period of time, we have been able to strike a balance that favours the protection of our natural environment while offering, at the same time, a first class place for citizens to live. I'm very happy to see the popularity of our part of the world. At the same time, we must remain vigilant. In 2008, look for presentation of a bylaw protecting the summits of our mountains...

Reforms, plus the improvement of bylaws related to town planning and protection of the shores, are other concrete examples moving us in this direction. In terms of public works, the "municipalization" of Chemins des Domaines, des Lacs, Flamingo and Quatre Lacs have allowed us to respond to the wishes of citizens and meet our commitments in this regard.

During the coming year, we will proceed with refitting of the municipal garage and will continue to invest in our roads, our municipal facilities and our infrastructure in order to be able to welcome future development.

Turning to recreation and recreational tourism, let's take note of the efforts made to ensure there is a network of recreational trails that are both green and open to lovers of motorized sports, the support of Mont Avalanche, the return of the Great Wine-Tasting event, establishment of the first foundations of a family policy that will bring us together...

We believe that the tax bill for 2008 corresponds to our citizens' needs and the ability of most of them to pay. It includes major residential projects that respect our objective to improve the life of our citizens and which, we hope, will all come to fruition between now and 2009.

Pierre Roy,
Maire de Saint-Adolphe-d'Howard

AVIS IMPORTANT RÔLE TRIENNAL D'ÉVALUATION 2009-2011

IMPORTANT NOTICE TRIENNIAL ASSESSMENT ROLL, 2009-2011

Pour le prochain rôle triennal d'évaluation 2009-2011, veuillez prendre note que Le Groupe Évimbec est mandaté par la MRC des Pays-d'en-Haut, pour procéder au maintien d'inventaire des immeubles situés sur le territoire de la municipalité de Saint-Adolphe-d'Howard. Le mandat sera effectué sur deux ans, il débutera au printemps 2008 pour se terminer en 2009. Environ 1 000 immeubles seront visités en 2008, soit les secteurs de la Réserve Morgan, du Village et du Tour-du-Lac.

Please note that for the next triennial assessment roll, the MRC des Pays-d'en-Haut has given Le Groupe Évimbec the mandate to proceed with an inventory of the buildings located on the territory of the municipality of Saint-Adolphe-d'Howard. The mandate will be carried out over two years, starting in spring 2008, to finish in 2009. About 1,000 buildings will be visited in 2008, namely, the sectors of Réserve Morgan, the Village and Tour-du-Lac.

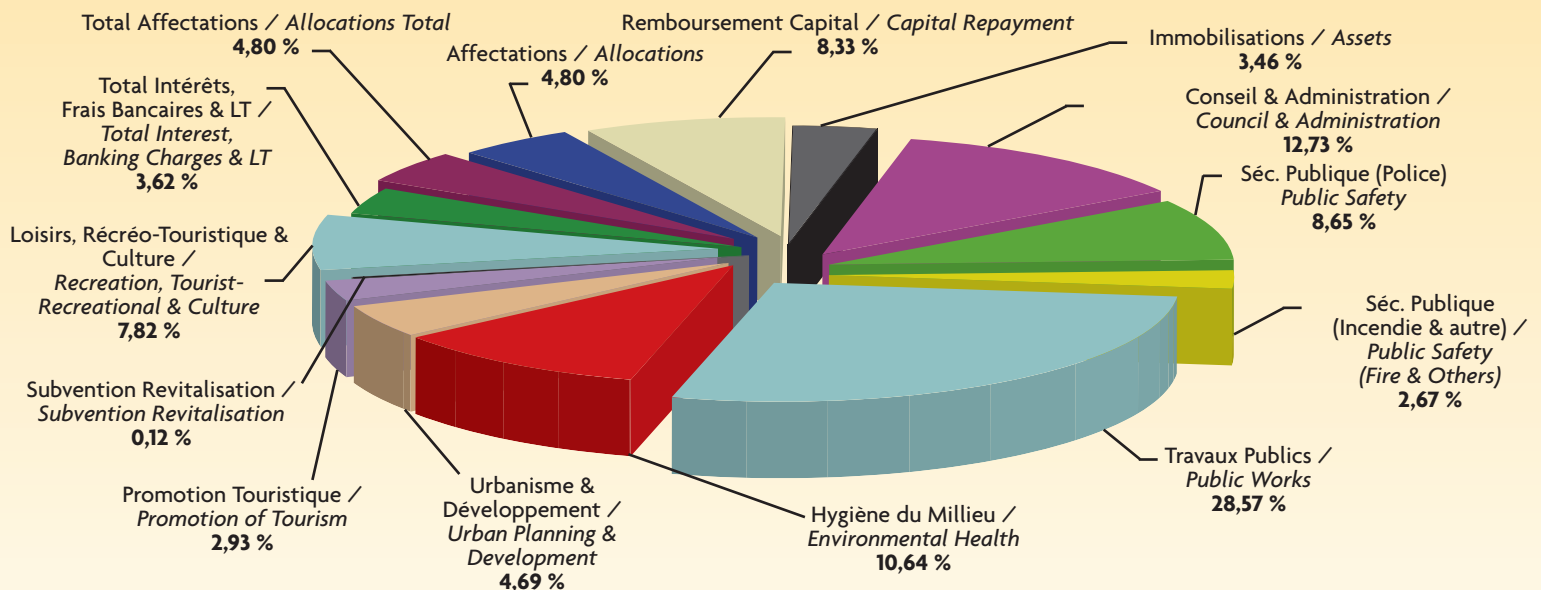
Les techniciens-inspecteurs sont autorisés à photographier et à visiter l'intérieur et l'extérieur des immeubles. Ils seront munis d'une carte d'identité avec photo, émise par la MRC et d'une lettre de présentation, émise par la municipalité de Saint-Adolphe-d'Howard. Nous sollicitons votre collaboration pour leur permettre d'effectuer leur travail avec diligence.

The technician-inspectors are authorized to photograph and visit both the inside and outside of the buildings. They will have with them a photo ID card, issued by the MRC, and a letter of introduction issued by the municipality of Saint-Adolphe-d'Howard. We ask for your cooperation in letting them carry out their work with the diligence required.

RÉEL PRÉVU / FORECAST ACTUAL 2007

BUDGET 2008

	RÉEL PRÉVU / FORECAST ACTUAL 2007	BUDGET 2008
REVENUS		
Taxes Foncières / Property taxes	4 172 101	4 672 563
Taxes Secteur et Services / District and Services Taxes	1 520 444	1 386 380
Autres / Other	1 047 314	664 035
Services / Services	391 385	409 198
Subventions Inconditionnelles / Unconditional Contributions	37 761	60 623
Subventions Conditionnelles / Conditional Contributions	227 878	427 795
RECETTES – FONDS D'ADMINISTRATION / Revenue - General fund	7 396 883 \$	7 620 594 \$
DÉPENSES		
Administration & Conseil / Administration & Council	1 073 961	1 073 588
Sécurité Publique (Police & Cour Municipale) / Public Safety (Police & Municipal Court)	670 903	729 568
Sécurité Publique (Incendie & autres) / Public Safety (Fire & Others)	202 636	224 798
Travaux Publics / Public Works	2 366 633	2 408 574
Hygiène du Milieu / Environmental Health	868 668	897 212
Urbanisme et Développement / Urban Planning and Development	364 118	405 290
Promotion Touristique / Promotion of Tourism	253 141	246 858
Loisirs, Parcs et Récréo-touristique / Recreation, Parks and Tourist-Recreational	545 094	579 023
Subvention Station Sports Mont Avalanche / Station Sports Mont Avalanche Contributions	0	80 270
Culture / Culture	41 897	50 330
Intérêts et Frais Bancaires / Interest and Banking Charges	294 618	296 424
Total Affectations / Total Allocations	(454 049)	(405 030)
Total Remboursement Capital / Total Capital Repayment	604 733	702 357
Total Immobilisations / Total Assets	203 167	291 833
Total Affectations Fonds Réserves / Total Allocation Reserve Funds	85 819	31 550
Total Frais de Financement Long Terme / Total Cost of Long-Term Financing	0	7 949
TOTAL DÉPENSES ET IMMOBILISATIONS / Total - Expenditures and Fixed Assets	7 121 672 \$	7 620 594 \$



Faits Saillants / Highlights

REVENUS

- 1) Augmentation de 3 % du budget par rapport au budget réel prévu 2007. Le budget est maintenant de 7 620 594 \$.
- 2) Le taux de la taxe foncière est maintenant à 0,70 \$ du 100,00 \$ d'évaluation et le taux de la taxe pour la Sûreté du Québec à 0,14 \$ du 100,00 \$ d'évaluation, pour un total de 0,84 \$ du 100,00 \$ d'évaluation et un gel de la majorité des autres taxes.

DÉPENSES

- 1) Augmentation de 5 % de la quote-part de la MRC.
- 2) Augmentation de 2,2 % de la plupart des frais fixes.
- 3) Augmentation de 8 % pour la Sûreté du Québec.
- 4) Augmentation de la masse salariale de 2,5 %, selon les conventions collectives.
- 5) La municipalisation de 30 kilomètres de chemins depuis 2006 représente une augmentation annuelle des coûts d'entretien d'environ 300 000 \$. L'abat-poussière pour les chemins publics est maintenant chargé à l'évaluation, sur l'ensemble des contribuables.

REVENUES

- 1) An increase of 3% compared with the 2007 forecast actual budget. The budget now stands at \$ 7,620,594.
- 2) The property tax rate is now \$ 0.70 per \$ 100.00 of evaluation, and the tax rate for the Sûreté du Québec (policing) is \$ 0.14 per \$ 100.00 of evaluation, for a total of \$ 0.84 per \$ 100.00 of evaluation and a freeze on most other taxes.

EXPENDITURES

- 1) Increase of 5% in the MRC share.
- 2) Increase of 2.2% for most fixed costs.
- 3) Increase of 8% for the Sûreté du Québec.
- 4) Payroll increase of 2.5% in accordance with collective agreements.
- 5) The municipalization of 30 kilometres of roads since 2006 represents an annual increase in maintenance costs of about \$ 300,000. The dust-control agent for public roads is now charged to the evaluation of tax payers as a group.



Service des travaux publics

- Pavage et réfection des chemins municipaux (chemin du Lac des Trois-Frères, 1km).
- Réaménagement du garage municipal.
- Continuer la modernisation de notre flotte de véhicules.
- Réalisation de plans et devis pour la mise aux normes du réseau d'aqueduc pour les Terrasses au Domaine Saint-Denis.
- Réalisation de plans et devis pour la construction d'un réseau d'égout pour les secteurs chemin du Moulin Morgan pour raccordement à l'usine de traitement des eaux usées du Village.

Service d'urbanisme

- Projet de régénération en environnement au parc Adolphe-Jodoin, phase 1.
- Adoption d'un règlement sur la protection des sommets et versants de montagnes.
- Maintien du Programme de subvention pour revitalisation du village : remboursement de 50 %, jusqu'à concurrence de 1 000 \$ par propriété.
- Ajout de personnel saisonnier, pour le programme de régénération des berges.
- Organisation de la journée thématique sur l'environnement.
- Élaboration d'un programme particulier d'urbanisme du village.

Sécurité publique :

Service d'incendie et Sûreté du Québec

- Relocalisation de la caserne d'incendie du village.
- Construction d'une nouvelle caserne d'incendie dans le secteur Gémont.
- Augmentation de la quote-part de la Sûreté du Québec pour atteindre 718 118 \$.

Service récréo-touristique

- Activités pour le 125^e Anniversaire de Saint-Adolphe-d'Howard.
- 2^e année du programme « JEUNESSE ACTIVE » : aide financière pour la participation des jeunes à des activités de loisirs et de culture.
- Grande dégustation de vin : 12 et 13 juillet 2008.
- Fonds spécial de 35 000,00 \$ pour la mise en place des sentiers récréatifs permanents motorisés et non-motorisés, avec contribution du ministère des Ressources naturelles et de la Faune.
- Amélioration des terrains du Centre récréatif : projet intégré avec contribution du Programme de soutien aux installations sportives et récréatives.
- Consultations et orientations pour la mise en place de la Politique Familiale.
- Subvention de 15 000,00 \$ à la Coop-Santé.
- Réaménagement de la Bibliothèque.
- Contribution à la Station de sports Mont Avalanche : environ 80 000 \$, soit une taxe de 10 \$ par compte de taxes.

Public Works Department

- Paving and repairs of municipal roads (Chemin du Lac des Trois-Frères, 1km).
- Refitting of the municipal garage.
- Continuation of the modernization of our fleet of vehicles.
- Execution of plans and estimate to bring the water systems for the Terrasses in Domaine Saint-Denis up to standard.
- Execution of plans and estimate for construction of a sewer system for the Chemin du Moulin Morgan sector that connects with the Village water treatment plant.

Urban Planning Department

- Project of environmental regeneration in the Adolphe-Jodoin Park, phase 1.
- Adoption of a bylaw on the protection of the summits and flanks of mountains.
- Maintenance of the Grant Program for revitalization of the village: reimbursement of 50%, to a maximum of \$ 1,000 per property.
- Addition of seasonal staff for the shoreline regeneration program.
- Organization of a theme day on the environment.
- Creation of a specific urban planning program for the village.

Public Safety:

Fire Department and Sûreté du Québec

- Relocation of the village fire station.
- Construction of a new fire station in the Gémont sector.
- Increase of the Sûreté du Québec share to reach \$ 718,118.

Department of Recreation and Tourism

- Activities for the 125th anniversary of Saint-Adolphe-d'Howard.
- Second year of the program JEUNESSE ACTIVE (active youth): financial assistance for the participation of young people in recreational and cultural activities.
- Grande dégustation de vin (the great wine-tasting event): July 12 and 13, 2008
- Special \$ 35,000 fund to establish permanent recreational trails, motorized and non-motorized, with the contribution of the ministère des Ressources naturelles et de la Faune (ministry of natural resources and wildlife).
- Improvement of the Recreation Centre grounds: a project integrated with the contribution of the Programme de soutien aux installations sportives et récréatives (support program for sports and recreational facilities).
- Consultations and orientations to establish the Politique Familiale (family policy)
- Grant of \$ 15,000 to the Coop-Santé
- Refitting of the Library.
- Contribution to the Mont Avalanche Sports Resort: about \$ 80,000, a tax of \$ 10 per tax bill.

Scénario Compte de TAXE 2008 Tax Bill Overview 2008

Taxe générale @ 0,70 \$ / 100 \$ et Taxe SQ @ 0,14 \$ / 100 \$
General Tax @ \$ 0.70 / \$ 100 and Tax SQ @ \$ 0.14 / \$ 100

	MAISON - 100 K \$ \$ 100,000 HOUSE	MAISON - 150 K \$ \$ 150,000 HOUSE
Taxe générale 2007 @ 0.76 \$		
General Tax 2007 @ \$ 0.76	.760 \$	1 140 \$
Frais de gestion		
Management fee	.35 \$.35 \$
Ordure, recyclage & bac		
Garbage, recycling & bin	.183 \$.183 \$
TOTAL 2007	.978 \$	1 358 \$

Taxe générale 2008 @ 0.70 \$		
General Tax 2008 @ \$ 0.70	.700 \$	1 050 \$
Taxe Sûreté du Québec 2008 @ 0.14 \$		
Sûreté du Québec tax 2008 @ \$ 0.14	.140 \$.210 \$
Frais de gestion		
Management fee	.35 \$.35 \$
Ordure & recyclage		
Garbage and recycling	.163 \$.163 \$
Station de sports Mont Avalanche		
Mont Avalanche sports Resort	.10 \$.10 \$
TOTAL 2008	1 048 \$	1 468 \$

Augmentation/Increase : 60 \$ + 10 \$ = 70 \$ 100 \$ + 10 \$ = 110 \$
(excluant les taxes de secteur qui sont presque identiques à l'année 2007) (excluding sector taxes, which are almost identical to those of 2007)

ÉCO-CENTRE

1440 chemin du Village (sortie sud du village). **Preuve de résidence obligatoire.**

Été (1er mai au 31 octobre) : mardi, jeudi et samedi, de 10h à 12h / 13h à 16h

Hiver (1er novembre au 30 avril) : mardi, jeudi et samedi, de 13h à 16h

- Matériaux secs (construction/branches) : 10 \$ / v3 (coupons disponibles à l'hôtel de ville ou Ultramar);
- Peintures (dans contenant d'origine, pas de contenant commercial), huiles usagées, filtres à l'huile et contenant d'huile (gratuit);
- Métal/Électroménagers (gratuit)
- Pneus sans jantes (« rim ») (gratuit)
- Appareils de réfrigération/Climatisation contenant des halocarbures (fréon) (gratuit)
- Feuilles en vrac ou rognures de gazon (gratuit);

Pour tout transport à l'Eco-Centre, communiquez avec André Courcy au 819-327-2841 (\$ à discuter).

1440 Chemin du Village (village's south exit). **Proof of residence required.**

Summer (May 1 to October 31): Tuesday, Thursday and Saturday, from 10 a.m. to 12 noon / 1 to 4 p.m.

Winter (November 1 to April 30): Tuesday, Thursday and Saturday, from 1 to 4 p.m.

- Dry materials (construction/branches) : \$ 10 / v3 (slips available at town hall or Ultramar);
- Paints (in original container, no commercial containers), used oil, oil filters and oil containers (free);
- Metal/Electrical appliances (free)
- Tires (no rims) (free)
- Refrigeration/air conditioning appliances containing halocarbons (freon) (free)
- Loose leaves or grass cuttings (free);

For transportation of materials to the Eco-Centre, contact André Courcy at 819-327-2841 (\$ to be discussed).



Dates d'échéance :

Si votre compte de taxes est de plus de 400 \$, vous pouvez payer en quatre (4) versements :

- Le premier versement est dû, au plus tard 30 jours après la date d'envoi, soit le 12 mars pour 2008.
- Les trois (3) autres versements sont à dates fixes, soit les 15 mai, 15 juillet et 15 septembre de chaque année.
- Aucun avis de rappel ne sera envoyé.

N. B. Afin d'éviter les intérêts (18 % par an), il est TRÈS IMPORTANT que vos paiements arrivent à l'hôtel de ville, au plus tard, aux dates d'échéances.

Payment dates

If your tax bill is more than \$ 400, you may pay in four (4) instalments:

- The first instalment is due, at the latest, 30 days after the date the bill was sent, which for 2008 is March 12.
- The three (3) other instalments are on fixed dates, namely May 15, July 15 and September 15 of each year.
- No reminder will be sent.

N. B. In order to avoid interest payments (18% per year), it is VERY IMPORTANT that your payments arrive at the town hall on the due dates at the latest.

Modes de paiement / Payment methods

<p>Nouveau en 2008 / New in 2008</p> <p>Internet / Internet</p>	<p>Vous pouvez maintenant effectuer vos paiements de taxes municipales dans la plupart des institutions financières (comptoir guichet Internet). Nous vous suggérons ce mode de paiement, tout en prévoyant quelques jours de délais pour le transfert du paiement. / You may now pay your municipal taxes at most financial institutions (Internet counter). We recommend this payment method. Please allow a few days for transfer of the payment.</p>
<p>Chèques postdatés / Postdated cheques</p>	<p>Nous faire parvenir vos chèques postdatés aux dates d'échéances avec les coupons. Please send in your cheques, postdated with the due dates, with the instalment slips.</p>
<p>Cartes de crédit (Visa et Mastercard) / Credit cards (Visa and MasterCard)</p>	<p>Disponible au comptoir seulement. Available only at the counter.</p>
<p>Carte de débit (Argent comptant) / Debit card or cash</p>	<p>Disponible au comptoir seulement. Available only at the counter.</p>

Changement en 2008 / 2008 Changes



Cette année aidez-nous à penser Environnement, utilisez Internet comme mode de paiement!
This year, help us to think Environment by using the Internet for your payments!

Collecte des Ordures et du Recyclage

(horaire des collectes 2008 en annexe)

La collecte des ordures et du recyclage se fait en alternance, **une semaine sur deux, LE MERCREDI, sauf pendant la période estivale** pendant laquelle la collecte des ordures se fera à tous les mercredis (juin, juillet et août).

IMPORTANT

La collecte débute **dès 7h le matin**. Les bacs et/ou poubelles peuvent être mis au chemin au plus tôt à 19h la veille (mardi) et enlevées au plus tard dans un délai d'une journée (jeudi).

Les bacs à recyclage et/ou boîtes à ordures doivent être bien dégagés et accessibles au moment de la collecte.

Collecte des ordures ménagères : Il est obligatoire de déposer vos sacs à ordures dans une boîte en bois ou dans une poubelle étanche. Aucun bac vert ne doit être utilisé pour les ordures (suggestion : peinture noire).

Collecte des encombrants (gros objets) : le mercredi des ordures ménagères (un item par semaine), sauf pour le métal/électroménagers (v. Éco-Centre).

Collecte des matières recyclables : Un rappel en ce qui a trait à l'utilisation des bacs verts...

- Ils doivent être utilisés UNIQUEMENT pour les matières recyclables.
- Ils doivent être placés de façon à faciliter la collecte robotisée, soit l'ouverture du couvercle vers la rue.

L'ABC du tri : Voir l'information sur le site Internet du centre de tri « www.tricentris.com »

Pour toutes plaintes concernant les collectes, veuillez communiquer avec Services Environnementaux Lachute (SEL) au 1-877-242-1099 ou 450-562-7525 (télécopieur) contenants@selinfo.ca

LE BULLETIN municipal saisonnier est publié par la municipalité de Saint-Adolphe-d'Howard à 8000 exemplaires et est distribué gratuitement par la poste et disponible auprès de la plupart des places d'affaires de Saint-Adolphe-d'Howard. Le bulletin sera aussi disponible sur le site Internet de la municipalité www.stadolpheedhoward.qc.ca. Les pages du bulletin sont ouvertes à la population et aux organismes et nous vous invitons à nous faire part de tout commentaire et/ou suggestion.

Coordination : . . . Sylvain Valiquette Secréariat et correction : . . . Patricia Roy Conception et imprimerie : . . . erodcommunications.com

Collaborateurs : Chantal Caporuscio, Marie-Hélène Gagné, Serge Gauvreau, Julie Lafontaine, Louise Lecompte, Pierre Roy, Comunic.

Garbage and Recyclables Collection

(2008 collection schedule attached)

The collection of garbage and recyclables is carried out alternately, **every second week, ON EVERY SECOND WEDNESDAY, except in the summer months, during which garbage will be collected every Wednesday (June, July and August).**

IMPORTANT

Collection starts at **7 a.m.** The bins and/or garbage cans may be put out into the road at the earliest at 7 p.m. the evening before (Tuesday) and must be removed by the following day (Thursday) at the latest.

The recycling bins and/or garbage containers must be well clear and accessible at the time of collection.

Collection of household garbage: You are required to put your garbage bags in a wooden box or in a leakproof garbage can. Green bins must not be used for garbage (suggestion: black paint).

Collection of large objects: This takes place the same Wednesday as household garbage (one item per week) except for metal/electrical appliances (see – Eco-Centre)

Collection of recyclables: a reminder about the use of green bins....

- They must **ONLY** be used for recyclables.
- They must be placed in a manner that facilitates mechanical (robotic) collection, i.e. with the lid opening towards the street.

The ABCs of sorting: See the information on the centre de tri website www.tricentris.com

For all complaints about collection, please contact Services Environnementaux Lachute (SEL) at 1-877-242-1099 or 450-562-7525 (fax) or by email to contenants@selinfo.ca